

Land Bezela	} <i>Krain</i>	Ortsgemeinde Občina	} <i>Treffen</i>	Haus-Nr. Hišno štev.	} <i>16</i>

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienspflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patentals- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Zauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Vertreter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaftigen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovanjnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišjega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovanjnih stranki, naj se tudi vpišejo, če so časa iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovanjnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijski invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pové.

5. Take stanovanjnih stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovanjnih stranko.

6. Stanovanjnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovanjnih stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name, u. z. Familienname (Zunahme), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: prilimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit		Anwesend		Abwesend		Anmerkung Opomba
						Domo- vinstvo	Heimlich	Fremd	Pričujoč	Nepričujoč		
<p>Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:</p> <p>Das Familien-Oberhaupt, die Ehefrau und Kinder nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Verwaltung lebende Anwesende, Besondere Orte oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen.</p> <p>Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste), Dienstknechte und Hilfsarbeiter (Knechten, Scherlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihrer Abreise (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde) betitelt, Stabgenossen u. dgl.</p> <p>Fri vsakem najmeniku staništa posebej je treba vpisati:</p> <p>Gospodarja, ženo njegovo, sina ove in hčere po starosti od najstarijega do najmlajšega, če se niso sami svoji.</p> <p>Druge služnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj če kaj plačujejo za reja ali ne.</p> <p>Samo časno pričujoče udeležovinske ali tuje (gosti). Pošle in pomagade (ksete, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče.</p> <p>Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.</p>	<p>Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primeren.</p> <p>männlich weiblich</p> <p>moski ženski</p>	<p>Hier ist aufzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-nicht-unirt, Armenisch-nicht-unirt, Evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch-helvetischer Confession (Reformirte), Anglicanisch, Mennonit, Unitarisch, Israellitisch, Mohammedanisch u. s. w. ist.</p> <p>Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-zedinjene, armensko-zedinjene vere, evangeliko-luteranske spoznave (luterance), evangeliko-helvetiske spoznave (reformate), anglikance, mennonit, unitarce, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.</p>	<p>Hier ist einzuführen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.</p> <p>Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stana, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razrakovljena.</p>	<p>Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbetriebs u. s. w.</p> <p>Wenn jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Hauptberuf bildet.</p> <p>Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentensucher, Armen-Fründer u. dgl.</p> <p>Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in feiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.</p> <p>Uradna služba, drug zaslužek, obrt.</p> <p>Nachin tega ali vrsto je treba na tanko poredati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.</p> <p>Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavito živi.</p> <p>Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živijo, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uboze i. t. d.</p> <p>Če ženske, otroci ali druge staništa določno osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarjo pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrecno prištavi, sicer pa naj se v tem predeleku pore, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d.</p> <p>Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni.</p>	<p>Arbeits- oder Dienstverhältniß.</p> <p>Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie i. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Monate (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirthschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Scherling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Wirth, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.</p> <p>Delavec ali služabnik.</p> <p>Tu naj se pore, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stannik) zemlje, ali služi kmetu za mesecno (letno) plačilo ali za dno; če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je majster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.</p>	<p>Land</p> <p>Bezirk</p> <p>Ortschaft</p> <p>Dezela</p> <p>okraj</p> <p>kraj</p>	<p>Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Zählungsortes einheimisch (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatsberechtigt) ist.</p> <p>Tu naj se s številko 1 v primerem predeleku pore, je li oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinske) ali tuja (brez domovinstva).</p> <p>Einheimisch</p> <p>Fremd</p> <p>Domac</p> <p>Tuj</p>	<p>Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznani s tem, da se v primerem predeleku postavi številka 1.</p> <p>Hier ist anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Zählungsortes einheimisch (heimatsberechtigt) oder fremd (nicht heimatsberechtigt) ist.</p> <p>Če je kdo do debrega (na obeh obeh) slep ali pa gluhonem, naj se tukaj pore, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstvu), če je deputatik se liniji sluzen, rezervnik ali branovec, s pridržkom značaja kritiran oficir, oficir vojaški uradnik ali vojska stranka na početku a vojsko penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podalranka, patentinali ali rezervacijni invalid.</p> <p>Pri vsaki tuji osebi naj se pore občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo.</p> <p>Zadajajo naj se ta pore kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.</p>				
1	Pirc Jovan	1. 1807	rom. kat.	gospodnik	Genral bespizec	Lina	1	1				
2	Pirc Maria	1. 1824			Luft in Genral wirt Luft	Laken	1	1				
3	Pirc Ljuz	1. 1850		Luft	Luft in der Wirt Luft	Lina	1	1				
4	Pirc Anton	1. 1853			Ho	Lina	1	1				
5	Pirc Ljuz	1. 1855			Ho	Lina	1	1				
6	Lernule Maria ad 2	1. 1846			Mufirin	Lina	1	1				
7												
8												
9												
10												
11												
	Summe Vseh skup	42					6	6				

Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število	
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Pferde } Konji }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p>Hengste } zebei }</p> <hr/> <p>Stuten } kobile }</p> <hr/> <p>Wallachen } skopljenici }</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Rindvieh } Goveja živina }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> <p>Stiere } biki }</p> <hr/> <p>Rühe } krave }</p> <hr/> <p>Ochsen } voli }</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli }</p> </div> </div>		
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Schafe } Ovce }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;">.</div> </div>	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Ziegen } Koze }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;">.</div> </div>	brez razločka starosti in spola
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Vorstenvieh } Prešlci }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;">.</div> </div>	
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Esel } Oslji }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;">.</div> </div>	
		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Bienenstöcke } Panjevi čebel }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;">.</div> </div>	6	

Unterschrift.
Podpis.

J. J. P. P.

M. J. P.

am 15. Jänner
dne januarja 1870

III.

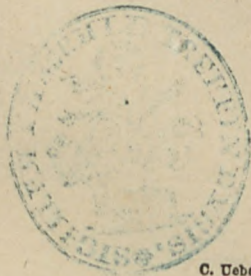
Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Franz Sohn des Johann Pirz
und der Maria Dornholz ist zu Verh. Trebje

am (Tag, Monat, Jahr) 24. November 1850 geboren worden.

Ausgefertigt zu Treffen am 23. Dezember 18 69

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

J. Hasman

III.

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Anton Sohn des *Johann Pirz*

und der *Maria Vernule* ist zu *Verh. Trebnje d. 16.*

am (Tag, Monat, Jahr) *4^{te} Jänner 1853.* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Knuffen* am *23. Dylz* 18*69*

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

J. Pörsman

III.

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Jupus Sohn des *Jupuan Tire*
und der *Muzin Vermula* ist zu *Verstrebnye 16*
am (Tag, Monat, Jahr) *19. Mai 1855* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Lanffur* am *20. Ocybr.* 18*55*

(Siegel.)



Unterschrift des Matrifenführers.

J. Rosman